

اظهارات رئیس جمهور
در جلسه عالی ریاست جمهوری درباره تجارت و کارآفرینی

ساختمان رونالد ریگن و مرکز تجارت بین المللی
واشنگتن دی سی

ساعت 6:05 بعد از ظهر به وقت ساحل شرقی آمریکا

رئیس جمهور: بسیار سپاسگزارم. خواهش می‌کنم همه بفرمائید بنشینید. به همه شب به خیر می‌گویم. به واشنگتن خوش آمدید.

من در زندگی ام و نیز در مقام ریاست جمهوری خود این سعادت بزرگ را داشته‌ام که از کشورهای بسیاری از شما ها دیدن کنم و همواره به خاطر محبت و میهمان نوازی که شما و هم میهنانتان نسبت به من ابراز کرده‌اید سپاسگزار بوده‌ام. و امشب این فرصت را برای میهمان‌نوازی متقابل نسبت به شما مغتنم می‌شمارم.

می‌دانم که برای بسیاری از شما این نخستین بار است که از کشور ما دیدار می‌کنید. پس اجازه بدهید از جانب ملت آمریکا به شما به ایالات متحده آمریکا خوش‌آمد بگویم. (کف زدن حضار).

برای من مایه نهایت خوشوقتی است که به شما برای حضور در این «جلسه عالی ریاست جمهوری درباره تجارت و کارآفرینی» خیرمقدم بگویم. این جلسه با هماهنگی ادارات مختلف دولت من برگزار شده و می‌خواهم از همه افراد زحمتکش و رؤسای ادارات و سازمان‌هایی که این جلسه را مقدور ساخته‌اند و خودشان نیز امشب حضور دارند تشکر کنم.

فهرست آنها شامل نماینده تجارت آمریکا، سفیر ران کِرک نیز می‌شود. ران کجاست؟ آنجاست. (کف زدن حضار). من بخصوص مایلم از دو وزارت و رهبرانی که در صف مقدم برگزاری این کنفرانس سران هستند تشکر کنم: وزیر تجارت آمریکا، گری لاک، و وزیر امور خارجه، هیلری کلینتن. لطفاً به افتخارشان کف بلند بزنید. (کف زدن حضار).

اعضای کنگره که هر روز برای کمک به باشندگان حوزه های انتخاباتی خود کمک می کنند تا آرمان آمریکائی را برای خود تحقق بخشند، کسانی که سرگذشت زندگانی آنها منعکس کننده تنوع و برای امکانات مساوی است که ما آمریکائیان بر آن بسیار ارج می نهیم. از جمله این اشخاص خانم نیدیا و لاسکز است که ضمناً رئیس کمیته کار و بار کوچک در مجلس نمایندگان است. (کف زدن حضار). کیث ایلسن هم اینجاست. (کف زدن حضار). و آندره کارسن هم اینجاست. (کف زدن حضار).

بیش از هر چیز مایلیم از همه شما برای حضور در این مناسبت تاریخی سپاسگزاری کنم. شما از سراسر آمریکا و تقریباً 60 کشور، از آمریکای لاتین گرفته تا آفریقا، از اروپا تا آسیای مرکزی، و از شرق میانه تا آسیای جنوب شرقی.

و شما فرشیینه ای رنگارنگ از سنت های غنی و فرهنگ های بزرگ جهان را با خود آورده اید. شما در وجودتان زیبایی رنگ ها و ایمان ها، نژادها و مذاهب گوناگون را متجلی ساخته اید. شما آرمانگرایان رازبینی هستند که پیشگام صنایع جدید شده اید و کارآفرینان جوانی هستید که جویای برپا ساختن صنعت و تجارت و یا بنا ساختن یک جامعه هستید.

لیکن ما امروز به خاطر یک وجه اشتراک در این جا گرد آمده ایم: این اعتقاد که ما با یک رشته آرمان های مشترک با هم پیوند داریم: آرمان زیستن با عزت و کرامت. آرمان کسب تعلیمات. آرمان تندرست زیستن. آرمان برخورداری از آزادی بیان و مشارکت در تصمیم گیری درباره نوع حکومتی باید داشته باشیم. آرمان زیستن در صلح و امنیت و تأمین آینده ای بهتر برای فرزندانمان.

همچنین به این دلیل گرد آمده ایم که می دانیم در طول سالیان، علیرغم وجوه مشترکمان، ایالت متحده و جوامع مسلمان در نقاط مختلف جهان غالباً قربانی عدم اعتماد مقابل بوده ایم.

به این سبب بود که تقریباً یک سال پیش به قاهره رفتم و خواستار آغازی نوین بین ایالات متحده و جوامع مسلمان شدم – آغازی نوین بر مبنای علایق متقابل و احترام متقابل. می دانم که این آرزو ظرف یک سال یا حتی چندین سال تحقق نمی پذیرد. اما می دانم که ما باید آغاز می کردیم و همه ما مسئولیت هائی داریم که باید انجام دهیم.

در مقام رئیس جمهور من کوشیده ام تضمین کنم که آمریکا بار دیگر مسئولیت های خویش را به عهده بگیرد، بخصوص زمانی که چنان مسائل امنیتی و سیاسی پیش می آید که غالباً منشاء تنش می شود. آمریکا با احساس مسئولیت به جنگ در عراق پایان بخشید، و ما با مردم عراق در سعادت دیرپا و امنیت پایدار کشورشان سهیم خواهیم بود. در افغانستان و پاکستان و مناطق فراتر، برای منزوی ساختن افراتیون خشونتگرا و نیز پیکار علیه فساد و ترویج انکشاف و بهبود زندگی انسان ها و جوامع، مشارکت های جدیدی بوجود می آوریم.

امشب بار دیگر اعلان می‌کنم که علیرغم مشکلات اجتناب‌ناپذیر، تا زمانی که من رئیس جمهور هستم، ایالات متحده هرگز در پیگیری راه حل ایجاد دو کشور که حقوق و امنیت هم اسرائیلی‌ها و هم فلسطینی‌ها را تضمین کند کوتاه نخواهد آمد. (کف زدن حضار). و در سراسر جهان، ایالات متحده آمریکا به پشتیبانی از کسانی که خواهان عدالت و پیشرفت و حقوق بشر و کرامت شأن همه مردمان هستند ادامه خواهد داد.

اما ضمن اینکه متعهد شدم که آمریکا به این ملاحظات امنیتی و سیاسی رسیدگی خواهد کرد، در قاهره روشن ساختم که باید به اقدام دیگری نیز دست بزنیم: یک کوشش پیگیر برای گوش دادن به حرف‌های یکدیگر و آموختن از یکدیگر و احترام گذاشتن به همدیگر. من عهد کردم که یک مشارکت نوین، نه تنها میان حکومت‌ها بلکه همچنین میان مردمان، درباره موضوعاتی که در زندگی روزمره آنها و زندگی شما نهایت اهمیت زیاد دارد، بوجود آورم.

البته خیلی‌ها شک کردند و پرسیدند که آیا این امر مقدور است؟ با این حال، در سالی که گذشت، آمریکا مراد جسته و به دیگران گوش داده است. ما به گفتگوهای بین ادیان پیوسته ایم و جلسات بحث و گفتگوی مردمی برگزار کرده‌ایم، بارها میزگرد تشکیل دادیم و در جلسات مختلف به درد دل مردم سراسر جهان، از جمله به بسیاری از شما، گوش داده‌ایم. و شما هم، مانند بسیاری از دیگر مردمان، هر کدام به شیوه خویش، به حیث کارآفرینان و معلمان، به حیث زعمای ادیان و رهبران جوامع علمی، متقابلاً دست دوستی دراز کرده‌اید.

باید بگویم، شاید ابتکارآمیزترین پاسخ از جانب دکتر نائف المتوی از کویت دریافت شد که امشب در این محفل حضور دارد. (کف زدن حضار) کتاب داستان‌های مصور او تخیل بسیاری از جوانان را در باره ابرقهرمانانی که مظهر تعلیمات و سلیم بودن اسلام هستند به خود مشغول کرده است. پس از سخنرانی من در قاهره، فکر مشابهی به مخیله او خطور کرد. این بار در کتاب داستان‌های مصور او سوپرمن و بتمن دست دوستی به سوی هم‌تایان مسلمان خود دراز کردند. (خنده حضار). و شنیده‌ام که آنها در کار خود به پیشرفت‌هایی نیز نائل شده‌اند. (خنده حضار). مسلّم است. (کف زدن حضار)

به وسیله گوش دادن به یکدیگر توانسته‌ایم شریک یکدیگر شویم. ما تبادلات تعلیمی خود را توسعه داده‌ایم زیرا دانش سرمایه قرن بیست و یکم است. سفیران برجسته علوم ما از کشورهای یکدیگر دیدار کرده و راه‌های توسعه همکاری در ساحه علوم و تکنالوژی را بررسی کرده‌اند.

ما صحت جهان را پیشرفت می‌دهیم و منجمله با سازمان کنفرانس اسلامی برای ریشه‌کندن فلج اطفال مشارکت می‌کنیم. این فقط جزئی از همکاری گسترده‌تر ما با سازمان کنفرانس

اسلامی به رهبری فرستاده ویژه من، رشاد حسین است که امشب در اینجا به ما می پیوندد.
رشاد کجاست؟ (کف زدن حضار)

ما برای توسعه تنعم اقتصادی نیز مشارکت می کنیم. در یک سطح حکومتی، ملاحظه می شود که با قرار گرفتن گروه کشورهای بیستگانه در رأس تصمیم گیری اقتصادی در جهان، صداهای بیشتری در اطراف میز مذاکرات شنیده می شود - از جمله صدای ترکیه، عربستان سعودی، هندوستان و ایندونیزیا. و امروز ما در اینجا به تعهد من در قاهره برای تحکیم پیوندها بین رهبران تجارتي و اقتصادی، بنیادها و کارآفرینان در آمریکا و جوامع مسلمان در سراسر جهان تحقق می بخشیم.

حال می دانم که بعضی ها پرسیده اند که چرا با وجود این همه مشکلات و چالش های امنیتی، سیاسی و اجتماعی که رو در روی ما قرار گرفته یک کنفرانس سران درباره تجارت و کارآفرینی برگزار می کنیم. پاسخ آن ساده است.

در مورد کارآفرینی، دلیل تشکیل این کنفرانس این است که شما به ما گفتید که ساحه ای است که ما می توانیم از یکدیگر بیاموزیم، ساحه ای که آمریکا می تواند تجارب خود را به حیث جامعه ای که مخترعان و نوآوران را پر و بال می دهد و مردان و زنان می توانند به فکر برآورده ساختن آرزوهای خود بپردازند و ابتکاری را که ضمن کار در آشپزخانه یا گاراژ خانه خود در ذهن شان راه یافته به یک کار و بار جدید و حتی صنایع جدیدی که می تواند جهان را دگرگون سازد تبدیل کنند.

کارآفرینی را انتخاب کردیم زیرا در طول تاریخ، بازار، تا کنون قوی ترین نیروئی بوده که جهان برای فراهم ساختن امکانات و رها ساختن انسان ها از فقر شناخته شده است.

کارآفرینی مطرح شد زیرا علاقه اقتصادی مشترک ما می باشد. تجارت بین آمریکا و کشورهایائی که اکثر جمعیت شان را مسلمان تشکیل می دهند رشد کرده است. اما مجموع همه این تبادلات تجارتي هنوز فقط معادل تقریباً تبادلات تجارتي ما با مکزیک است. از اینرو، ما با مشارکت و توسعه امکانات و فراهم ساختن رفاه در کشورهایمان می توانیم بسیار بیشتر از این بهره بگیریم.

موضوع کارآفرینی اجتماعی پیش آمد به آن سبب که همانطور که به حیث یک سازمان دهنده اجتماعی در شیکاگو آموختم، تغییر واقعی زمانی رخ می دهد که ما از پائین، از ریشه اجتماع و از رویاها و احساسات پرشور افرادی که یکه و تنها به جامعه خود خدمت می کنند شروع کنیم.

به این دلیل است که در اینجا گرد آمده ایم. جری یانگ که نحوه ارتباطات ما را بوسیله یاهو دگرگون ساخت اکنون در جمع ماست. جری کجاست؟ فردا خواهد آمد. دیگر کارآفرینانی هم هستند که سایبر کافه هائی باز کرده و مراجع جدیدی در اینترنت برای مباحثه و انکشاف ایجاد کرده اند. شما متفقاً می تواند تکنالوژی هائی را ایجاد کنید که در شکل بخشیدن به قرن بیست و یکم مؤثر خواهند افتاد.

ما افراد موفقی چون دکتر محمد ابراهیم داریم که پیشتر با او دیدار داشتم. او یک امپراطوری مخابراتی بوجود آورده که مردم سراسر آفریقا را به انجام بسیاری کارها توانمند ساخته است. ما کارآفرینان آرزومندی داریم که جویای توسعه کار و بار خود و استخدام کارگران بیشتری هستند. شما مشترکاً خواهید توانست با چالش های دستیابی به سرمایه مقابله کنید. ما پیشگامانی چون شیخه هنادی از قطر داریم که به اتفاق واعد الطویل، متعلم 20 ساله ای از ساحل غربی که او را قبلاً ملاقات کرده ام می خواهد برای جوانان فلسطینی تفریحگاه هائی بسازد. به این ترتیب، آنها متفقاً نماینده استعدادهای خارق العاده زنان کارآفرین هستند که به ما یادآور می شوند که کشور هائی که دختران را تعلیم می دهند و زنان را توان می بخشند کشور هائی هستند که به احتمال بسیار بیشتر، به سعادت می رسند. من به این حقیقت ایمان داریم. (کف زدن حضار)

ما پیشتازانی چون گریس هیوز داریم که فیس بوک را ایجاد کرد و روی اینترنت جامعه ای بوجود آورد که بسیاری از جوانان را از طریق سایت MyBarackObama.com در فعالیت های سیاسی من برای انتخاب شدن به مقام ریاست جمهوری سهیم ساخت. (خنده حضار). ما کسانی چون ثریا سالتی از اردن داریم که مردان و زنان جوان را توانا می سازد تا رهبران آینده شوند. (کف زدن حضار). آنها متفقاً نماینده استعداد سرشار و توقعات جوانان در سراسر جهان هستند.

ما کارآفرینان اجتماعی مانند تری مومپونی داریم که به جوامع روستائی در ایندونیزیا کمک کرد تا نیروی برق آبی را مهار کند و عواید ایجاد کند. (کف زدن حضار). ما اندیشه فرید را داریم که یک زن خارق العاده از افغانستان است که با تعلیم دختران بطور انفرادی برای تعلیم نسل بعدی کشورش از خطرات استقبال کرده است. آنها متفقاً راه آینده را به جایی که پیشرفت قابل تسهیم است و می توان سعادت را پایدار ساخت نشان می دهند.

من همچنین متوجه حضور دکتر یونس شدم. از دیدن مجدد شما خوشوقتم. فکر می کنم بسیاری مردم از سابقه بانک گرامین و همه کارهای عالی که برای کمک به تمویل تلاش های کارآفرینی در میان تنگدست ترین مردم، ابتدا در سراسر جنوب آسیا انجام داده و اکنون در سراسر جهان فعالیت می کند آگاه هستند.

شما نماینده این استعداد فوق العاده هستید، نماینده آینده ای که می توانیم مشترکاً برای خود بسازیم. از اینرو امشب مفتخر هستیم که یک سلسله مشارکت ها و ابتکارهای جدید را که ما را دقیقاً به آن مقصود می رساند اعلان کنم.

آمریکا چندین پروگرام جدید تبادلات را آغاز می کند. ما کارآفرینان تجارتي و اجتماعي را از کشورهاي عمدتاً مسلمان به آمریکا دعوت می کنیم و همتایان آمریکائی آنها را به کشورهای شما می فرستیم تا از شما بیاموزند. (کف زدن حضار). به این ترتیب زنان در ساحه های تکنالوژی امکان خواهند یافت برای کارآموزی و رشد مسلکی به آمریکا بیایند. و چون ابتکار و نوآوری برای کارآفرینی اهمیت اساسی دارد ما برای معلمان علوم نیز پروگرام های تبادلاتی جدید تنظیم می کنیم.

ما مشارکت های جدیدی ایجاد می کنیم تا رهبران تکنولوژی عالی از سلیکان والی شما را در مهارت شان در ساحه دستیابی به سرمایه برای کارهای مهم جدید، مشاوره و راهنمایی و ایجاد امکانات توسعه و تداوم تکنالوژی سهیم سازند.

امشب می توانم به شما بگویم که «صندوق جهانی تکنالوژی و نوآوری» که در قاهره اعلان کردم خواهد توانست احتمالاً بیش از 2 میلیارد دالر برای سرمایه گذاری فراهم سازد. این یک سرمایه خصوصی و امکانات جدیدی را برای مردم کشورهایمان در کلیه بخش ها مانند مخابرات، صحت، تعلیم و زیربنا بوجود خواهد آورد.

بالاخره اینکه با مباحثات می گویم که در این کنفرانس سران نه تنها این برنامه هائی را که هم اکنون اشاره کردم ایجاد می کنیم بلکه به این اکتفا نخواهیم کرد. ما با مناسبت هائی که این هفته در سراسر واشنگتن برگزار می شود و کنفرانس های آتی منطقی که در سراسر جهان برگزار خواهد شد عصر نوینی از کارآفرینی را متفقاً آغاز کرده ایم.

امشب با خوشوقتی اعلان می کنم که اردوغان، نخست وزیر ترکیه، موافقه کرده است که میزبانی کنفرانس بعدی سران کارآفرینی که در سال آینده در ترکیه برگزار می شود به عهده بگیرد. (کف زدن حضار). از اینرو از نخست وزیر ترکیه و مردم و رهبران بخش خصوصی آن کشور برای کمک به حفظ شتاب حرکتی که در این هفته آغاز می کنیم سپاسگزار می کنم.

از اینرو، همانطور که گفتم، کسانی هستند که شک داشتند که ما بتوانیم این آغازهای نوین را عملی سازیم. و با توجه به عظمت چالش هائی که در جهان پیش رو داریم گاهی وسوسه می شویم که باور کنیم که حسن نیت و کارهای خوبی که مردم عادی انجام می دهند برای به ثمر رساندن وظیفه ای که به عهده گرفته ایم کفایت نمی کند. باید به یاد داشته باشیم که هر روز

خبرهای بدی از تلویزیون پخش می شود. اما به هرکس که هنوز شک داشته باشد که مشارکت ها بین مردم می تواند دنیای ما را از نو بسازد می گویم که به مردان و زنانی که امروز در اینجا گرد آمده اند بنگرد.

به پروفیسوری که فکر تمویل خرد (مایکرو فایننس) را ارائه کرد که روستاهای فقیر کشورش، بخصوص زنان و کودکان را توانمند ساخت بنگرید. آن سرمشق نیرومندی است که دکتر یونس داده است.

ببینید موقعی که محمد فکر خود را با یک زن در پاکستان در میان گذاشت چه اتفاقی افتاد. از آن زمان تا کنون صدها هزار خانواده و کودکان بوسیله بنیادی که نامش واقعاً «معجزه» است از فقر رها شده اند. آن سرمشق روشنه ظفر است. (کف زدن حضار).

ببینید موقعی که آن فکر در سراسر جهان نشر یافت چه اتفاقی افتاد و چگونه مردمی مانند مادر خود من با مردم روستاهای فقیر از پاکستان گرفته تا ایندونیزیا به همکاری پرداختند. آن فکر ساده در ذهن یک نفر بوجود آمد و اکنون زندگانی میلیون ها نفر را دگرگون ساخته است. آن را روحیه کارآفرینی می نامند.

از اینرو، این آغاز نوین که ما می جوئیم نه تنها مقدور است بلکه به جریان افتاده است. آن آغاز در وجود یکایک شما و میلیون ها نفر در سراسر جهان نهفته است که مانند ما باور دارند که آینده تنها به کسانی که میان ما تفرقه می اندازند تعلق ندارد بلکه متعلق به کسانی است که متفوق می شوند. آینده به کسانی که ویرانگر اند تعلق ندارد بلکه متعلق به کسانی است که می سازند. نه به کسانی که اسیر گذشته اند بلکه به کسانی مانند ما که با اعتماد و یقین به آینده ای مشحون از عدالت و ترقی و شأن و کرامت همه ابناء بشر صرفنظر از نژاد و مذهبشان اعتقاد دارند تعلق می گیرد.

این همان استعداد ذاتی عظیمی است که امیدواریم در طول این کنفرانس به حرکت در آوریم و امیدواریم که بتوانیم نه فقط در این هفته بلکه در ماه ها و سالهای آینده به تحرک آن تداوم بخشیم. از اینرو من از همه شما به خاطر مشارکت سپاسگزاری می کنم. خداوند به شما برکت بدهد و در صلح و صفا حفظ کند. از شما بسیار متشکرم. سپاسگزارم. (کف زدن حضار).

پایان

ساعت 6:22 بعد از ظهر به وقت ساحل شرقی آمریکا